

Muroran City Introduction

Yatai-mura ①



() Hakucho Bridge was opened in 1998. 白鳥大橋は1998年に開通しました。

() At the same time Yatai-mura or food booths opened. 同時に屋台村が開店しました。

() It has six shops. 6つの店があります。

() And it offers Muroran Yakitori, curry ramen, scallop dumplings, whale-shaped Pancakes, ice cream and so on for visitors and local people. 室蘭に訪れる観光客や地元住民に、室蘭焼き鳥、室蘭カレーラーメン、帆立の玉焼き、くじらん焼き、アイスクリームなどを提供しています。

() It is a place of relaxation for the people.

屋台村は、人々の憩いの場となっています。

() We can watch the grand night view of factories and sun set at Daikoku-Island from the back of it. 屋台村裏手から眺める工場群の夜景・大黒島の夕日は雄大です。

() It's a wonderful little-known sightseeing place. それらはすばらしい穴場となっています。

*scallop dumpling: 帆立の玉焼き *factories: 工場

*a place of relaxation : 憩いの場 *grand:雄大な * night view: 夜景

Muroran City Introduction

Yatai-mura ②



- () What's this? これは何ですか?
- () It's a Muroran yakitori. 室蘭焼き鳥です。
- () Muroran yakitori is a traditional type of food in Muroran. 室蘭焼き鳥は、室蘭市の伝統的な食べ物です。
- () The ingredients are pork, onion and mustard. 材料は豚肉と玉ねぎにからしです。 *ingredient: 材料
- () What's this? これは何ですか?
- () Curry ramen. カレーラーメンです。
- () Ramen is one of Hokkaido's signature foods. ラーメンは北海道の代表的な食べ物の1つです。
- () Different places have their own local ramen flavors: salt in Hakodate, soy sauce in Asahikawa and miso in Sapporo. ラーメン函館の塩, 旭川の醤油, 札幌のみそというように, 異なった土地には独自のラーメンの味があります。
- () Curry ramen is a specialty of Muroran. カレーラーメンは室蘭独自です。
- () On hot days, we sometimes eat hot curry ramen or curry and rice to forget the summer heat. 暑い日には, 夏の暑さを忘れるために, 熱いカレーラーメンかカレーライスを時々食べます。
- () Please, try some ramen. 何種類かのラーメンに挑戦してみてください

Muroran City Introduction

Yatai-mura ③



- () It's an impressive taste! (思わず膝をたたく味です!)
- () These are scallop dumplings. (これらはホタテの玉焼きです。)
- () There are scallops inside. (中にはホタテが入っています。)
- () Scallop extract is also added to the dough.
(ホタテのだしが生地に使われています。)
- () Enjoy the splendid combination of sauce and mayonnaise. (ソースとマヨネーズの相性も絶品。)
- () You will be surely impressed! (きつとうなります。)
- () What's this?
- () It's a **Kujiranyaki**.
- () **Kujiranyaki** is a whale-shaped pancake stuffed with sweet bean taste. (くじらんやきは、あんこの詰まったクジラの形をしたパンケーキのことです。)
- () It's sweet and delicious. (あまくておいしいですよ。)
- () & () Please try it! thank you! (どうぞ、おためしてください。ありがとうございます。)

*extract: エキス・だし *add: 入っている *dough: 練子・生地

*surely: きっと *impressive: すごい